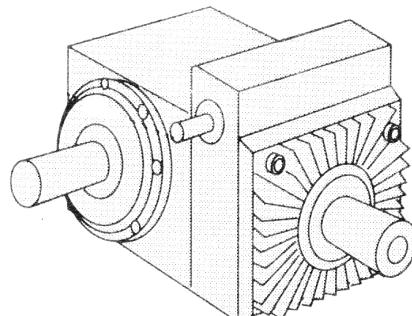
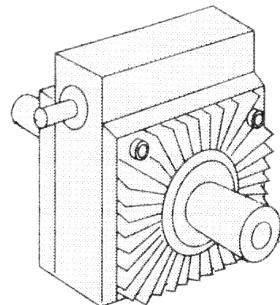


DLO & DR Serie



USER MANUAL

Mounting, Setup and

Maintenance Instructions



REDEX-ANDANTEX
Differential phase shifters
DLO & DR series

Language Summary :

I. English

II. French / Français

III. German / Deutsch

IV. Italian / Italiano

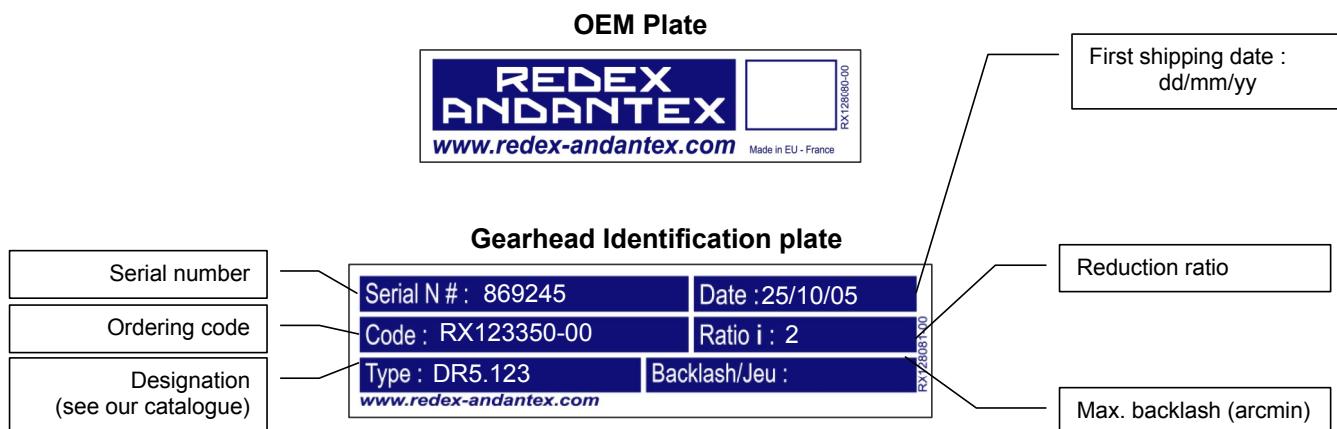
V. Spanish / Español

1. INTRODUCTION

REDEX-ANDANTEX phase shifters will give excellent service provided that the unit has been sized properly and all the following conditions have been respected.

For selection-sizing, outline dimensions & mounting position see our catalogue or specific application specifications.

Each unit can be identified through its identification plate and the serial number indicated on it. The serial number must be given for any correspondence on a particular unit.



2. MOUNTING

Under no circumstances must the component be driven into place with a hammer.

The gearbox must be mounted on a rigid flat support, free from vibrations and able to withstand the reaction torque. Ensure good alignment of the shafts.

Moreover, the mounting surface of the unit must be either the differential housing or the bevel box housing but never both surfaces.

The keys delivered with the unit must be hand fitted to the keyway during the mounting process to minimize backlash between the key and keyway.

3. MOUNTING OF ANCILLARY ITEMS

Remove grease from the shaft ends, before assembly, using a suitable solvent.

Important: Ensure that the solvent does not come into contact with the oil seals and cannot seep into the bearing housings.

The shaft ends are tapped for the mounting of ancillary components. Preheating the component to be mounted will simplify the process. We recommend the use of an anti fretting-corrosion grease type KLÜBER-PASTE-46-MR401.

When using a coupling, we recommend a flexible coupling as opposed to a rigid coupling to compensate for misalignment.

REDEX-ANDANTEX DLO & DR SERIES

MOUNTING & MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Product sheet
RX132/008
Version: 07/2006

English
2/3

4. LUBRICATION

For DR, DRI & DRD type unit (equipped with a bevelbox) remove the red cap and install the breather (delivered in a separate bag in the box with the gearbox).

Units must be installed in accordance with mounting position specified to insure correct lubrication.
All units are provided for splash lubrication.

We recommend the following lubricants:

Manufacturers	Reference	
	Mineral oil	Synthetic oil*
TOTAL	CARTER EP150	CARTER SH 150
CASTROL	ALPHA SP150	ALPHASYN T 150
SHELL	OMALA 150	OMALA HD 150
MOBIL	MOBIL GEAR 629	SHC 629
EXXON/ESSO	SPARTAN EP 150	GEAR SHC XMP 150
MOTUL	SUPRACO MPL 150	GEAR SY 150

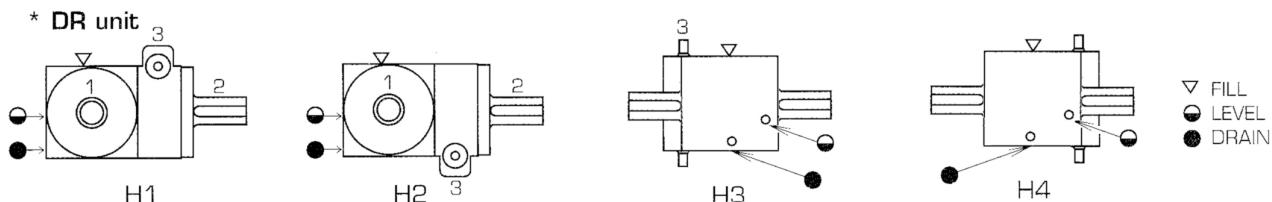
(*). These oils are suitable for very high or very low temperature where mineral oils are not suitable. The quality of oil seal must be in accordance with the operating temperature.
Certain synthetic lubricants will not mix with mineral oils.
Suitable paint must also be used as well as viton, teflon or fluon seals ... refer to suppliers.

Compatibility oil + grease:

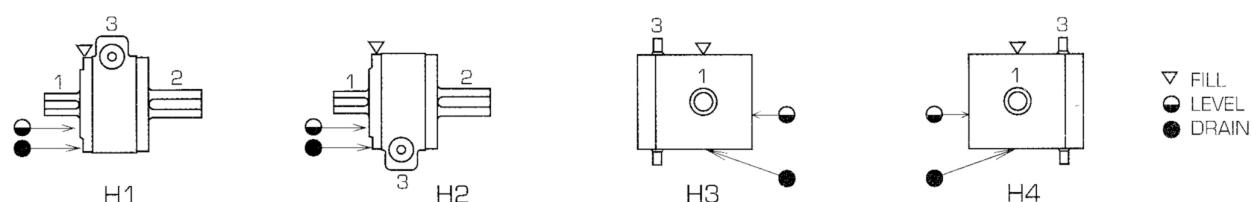
TOTAL CARTER EP150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (synthetic)
CASTROL ALPHA SP150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (synthetic)
SHELL OMALA 150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (synthetic)
MOBIL GEAR 629 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (synthetic)
ESSO SPARTAN EP 150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (synthetic)
MOTUL SUPRACO MPL 150 (mineral)	+	TECH GREASE 300 or GREASE MOBIL SHC 100 (synthetic)

Warning: the use of any other type of oil could lead to compatibility problems with unit painting and sealing and could damage the unit.

Depending of the mounting position, filling and level checking must be done as follow:



* DLO & DLO-D units



REDEX-ANDANTEX DLO & DR SERIES
MOUNTING & MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Product sheet
RX132/008
Version: 07/2006

English
3/3

Fill unit slowly until the oil level reaches the middle of the sightglass, then replace the breather. Please note that the level on the sightglass may take some time to stabilize.

5. APPROXIMATED OIL QUANTITIES

(Volume in liters)		Mounting position		
		H1	H2	H3 or H3
Size 3	DLO83	0.03	0.03	0.03
	DLO83-D	-	-	-
	DR3-83	0.1	0.1	0.1
Size 4	DLO103	0.06	0.08	0.06
	DLO103-D			
	DR4-103	0.23	0.27	0.24
Size 5	DLO123	0.09	0.13	0.09
	DLO123-D			
	DR5-123	0.37	0.43	0.39
	DRD5-123	0.36	0.42	0.38
	DRI5-123	0.35	0.41	0.38
Size 6	DLO163	0.13	0.19	0.13
	DLO163-D	-	-	-
	DR6-163	0.7	0.81	0.74
	DRD6-163	0.68	0.79	0.72
	DRI6-163	0.66	0.77	0.7
Size 7	DLO213	0.26	0.37	0.26
	DLO213-D	-	-	-
	DR7-213	1.2	1.4	1.3
	DRD7-213	1.2	1.4	1.3
	DRI7-213	1.2	1.4	1.3
Size 8	DLO263	1.25	1.5	1.25
	DLO263-D	-	-	-
	DR7-263	3.25	4.2	3.6
	DRD7-263	3.15	4.1	3.5
	DRI7-263	3	4	3.4

6. LONG TERM STORAGE

The REDEX-ANDANTEX units are delivered without oil and have one month of corrosion protection. In case of prolonged storage, it is recommended to fill the unit completely to prevent internal corrosion.

7. GUARANTEE

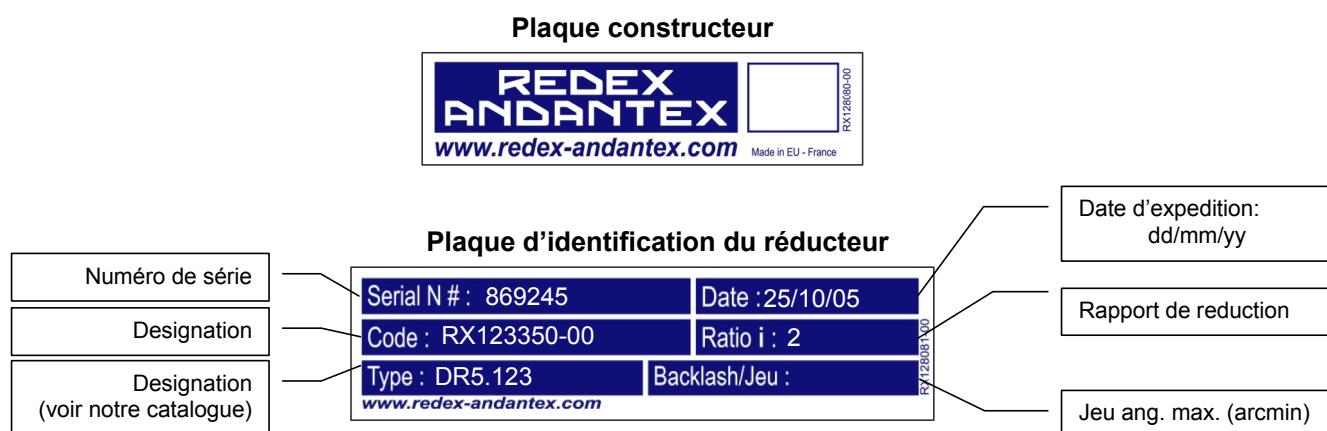
See our general conditions on guarantee card.

1. INTRODUCTION

Vous obtiendrez un excellent service de votre différentiel REDEX-ANDANTEX si toutes les précautions suivantes sont respectées.

Pour la sélection, les dimensions extérieures et les positions de montage se référer au catalogue ou éventuellement à nos spécifications techniques pour votre application.

Chaque réducteur s'identifie grâce à une plaque spécifique à chaque appareil figurant son numéro de série et ses informations techniques de base. Le numéro de série doit être indiqué lors de toute correspondance sur un réducteur en particulier.



2. MONTAGE

Éviter à tout prix des chocs sur le bout d'arbre.

Les renvois d'angles et les boîtes de vitesses doivent être montés sur une base bien plane, exempte de vibrations et résistant aux effets de torsion. Veillez à un bon alignement des arbres.

De plus, la surface de fixation de l'appareil doit être soit celle du différentiel, soit celle du renvoi d'angle mais en aucun cas les deux surfaces.

Les clavettes qui sont livrées avec l'appareil doivent être ajustées avant montage.

3. MONTAGE D'ELEMENTS AUXILIAIRES

Dégraisser les arbres avant montage à l'aide d'un solvant.

Important: Veillez à ce que le diluant n'atteigne pas les lèvres d'étanchéité des joints et ne puisse s'infiltrer dans les paliers.

Les bouts d'arbres sont munis de taraudage permettant le montage des organes de transmissions. En préchauffant ces éléments, leur montage sera largement facilité.

Nous conseillons en outre l'emploi d'une graisse anti fretting-corrosion du type KLÜBER-PASTE-46-MR401

Dans le cas de l'utilisation d'un accouplement, on veillera à ce que celui-ci soit flexible et non rigide.

SERIES DLO & DR REDEX-ANDANTEX

INSTRUCTIONS DE MONTAGE & MAINTENANCE

Fiche produit
RX132/008
Version: 07/2006

Français
2/3

4. LUBRIFICATION

Pour les appareil du type DR, DRI & DRD (présence d'un renvoi d'angle) retirer le bouchon rouge et monter le reniflard livré séparément avec le différentiel.

Seul un montage conforme à la position de montage prévue assure une lubrification correcte.

Tous les appareils sont conçus pour une lubrification par barbotage.

Les lubrifiants recommandés sont les suivants

Marque	Référence	
	Huiles minérales	Huiles synthétiques (*)
TOTAL	CARTER EP150	CARTER SH 150
CASTROL	ALPHA SP150	ALPHASYN T 150
SHELL	OMALA 150	OMALA HD 150
MOBIL	MOBIL GEAR 629	SHC 629
EXXON/ESSO	SPARTAN EP 150	GEAR SHC XMP 150
MOTUL	SUPRACO MPL 150	GEAR SY 150

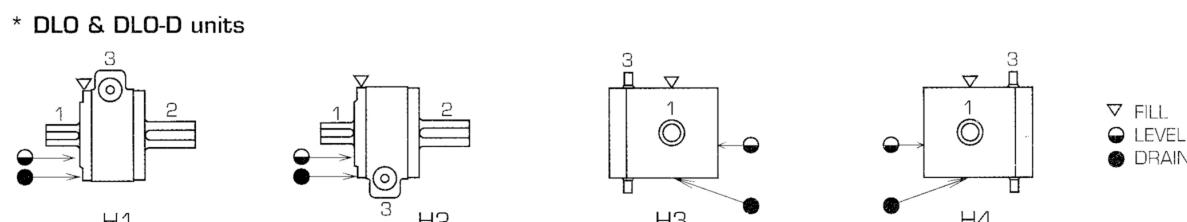
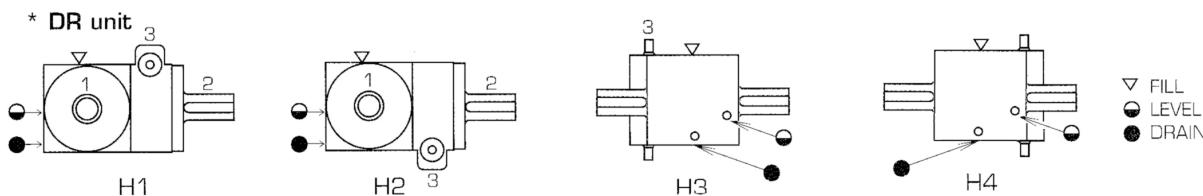
(*) Convient pour fonctionnement à très basses ou à très hautes températures, là où les huiles classiques ne conviennent plus. Durée de vie importante. Selon la température d'utilisation prévoir une qualité de joints compatible avec celle-ci.
Certains lubrifiants synthétiques ne sont pas miscibles avec les huiles minérales et nécessitent l'emploi de peinture adaptée ainsi que des joints viton, teflon, fluon, se renseigner auprès des fournisseurs.

Compatibilité huile + graisse :

TOTAL CARTER EP150 (minérale)	+	GRAISSE MOBIL SHC 100 (synthétique)
CASTROL ALPHA SP150 (minérale)	+	GRAISSE MOBIL SHC 100 (synthétique)
SHELL OMALA 150 (minérale)	+	GRAISSE MOBIL SHC 100 (synthétique)
MOBIL GEAR 629 (minérale)	+	GRAISSE MOBIL SHC 100 (synthétique)
ESSO SPARTAN EP 150 (minérale)	+	GRAISSE MOBIL SHC 100 (synthétique)
MOTUL SUPRACO MPL 150 (minérale)	+	TECH GREASE 300 ou GRAISSE MOBIL SHC 100 (synthétique)

Attention : l'utilisation de tout autre type d'huile peut entraîner des problèmes de compatibilité avec la peinture ou les joints de l'appareil et endommager celui-ci.

Le remplissage, la vérification du niveau et la vidange doivent être effectués comme décrit ci-dessous en fonction de la position de montage (H1 H2 H3 ou H4):



SERIES DLO & DR REDEX-ANDANTEX
INSTRUCTIONS DE MONTAGE & MAINTENANCE

Fiche produit
RX132/008
Version: 07/2006

Français
3/3

Remplir lentement l'appareil jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne le milieu du niveau visible puis refermer les bouchons.

La stabilisation du niveau peut prendre quelque minutes.

5. QUANTITES D'HUILE APPROXIMATIVES

(Volume en litres)		Position de montage		
		H1	H2	H3 or H3
Size 3	DLO83	0.03	0.03	0.03
	DLO83-D	-	-	-
	DR3-83	0.1	0.1	0.1
Size 4	DLO103	0.06	0.08	0.06
	DLO103-D			
	DR4-103	0.23	0.27	0.24
Size 5	DLO123	0.09	0.13	0.09
	DLO123-D			
	DR5-123	0.37	0.43	0.39
	DRD5-123	0.36	0.42	0.38
	DRI5-123	0.35	0.41	0.38
Size 6	DLO163	0.13	0.19	0.13
	DLO163-D	-	-	-
	DR6-163	0.7	0.81	0.74
	DRD6-163	0.68	0.79	0.72
	DRI6-163	0.66	0.77	0.7
Size 7	DLO213	0.26	0.37	0.26
	DLO213-D	-	-	-
	DR7-213	1.2	1.4	1.3
	DRD7-213	1.2	1.4	1.3
	DRI7-213	1.2	1.4	1.3
Size 8	DLO263	1.25	1.5	1.25
	DLO263-D	-	-	-
	DR7-263	3.25	4.2	3.6
	DRD7-263	3.15	4.1	3.5
	DRI7-263	3	4	3.4

6. STOCKAGE LONGUE DUREE

Les appareils REDEX-ANDANTEX sont livrés sans huile et avec une protection anti-corrosion d'un mois.

En cas de stockage prolongé, il est recommandé de remplir l'appareil complètement pour prévenir toute corrosion.

7. GARANTIE

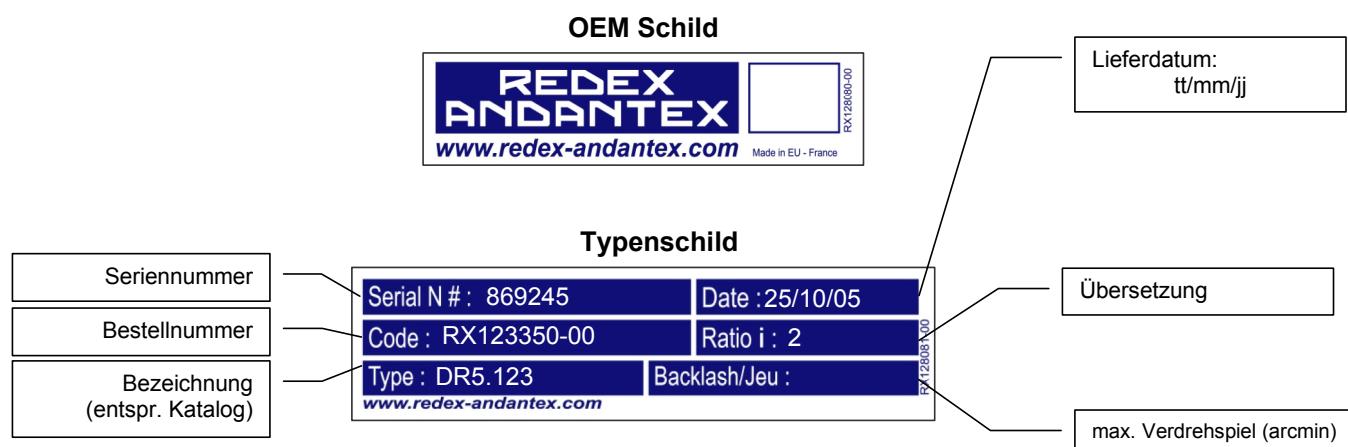
Se référer aux conditions générales sur la carte de garantie.

1. Einführung

Sie werden einen störungsfreien Betrieb mit dem REDEX-ANDANTEX Getriebe haben, wenn das Getriebe richtig ausgelegt und die folgenden Bedingungen beachtet werden.

Auslegung, Einbauabmessungen und –Lage entnehmen Sie dem Produktkatalog oder den Anwendungsspezifikationen.

Jedes Getriebe kann durch seine Seriennummer auf dem Typenschild eindeutig identifiziert werden. Diese Seriennummer wird für die Korrespondenz benötigt.



2. MONTAGE

Unter keinen Umständen darf mit einem Hammer die Montage vorgenommen werden.

Das Getriebe muß auf einem festen, flachen Untergrund ohne Vibrationen montiert werden, der in der Lage ist, das Gegenmoment abzuleiten. Gewährleisten sie eine gute Ausrichtung der Wellen.

Benutzen Sie zur Montage entweder das Winkelgetriebegehäuseteil oder das Differentialgetriebegehäuseteil, aber nie beide.

Die mitgelieferten Paßfedern müssen behutsam und spielreduziert montiert werden.

3. Montage von Anbauteilen

Entfernen Sie das Schmiermittel vor der Montage von den Wellenenden mit passenden Lösungsmitteln.

Wichtig: Vergewissern Sie sich, daß das Lösungsmittel nicht mit den Dichtungen in Kontakt kommt und nicht in das Lagergehäuse gelangt.

Die Wellenenden haben zur einfacheren Montage der Anbauteile Gewindebohrungen. Dies wird durch Erhitzen der Anbauteile erleichtert. Wir empfehlen die Verwendung von KLÜBER-PASTE-46-MR401 Anti-Reibkorrosionsfett.

Um Fluchtungsfehler ausgleichen zu können empfehlen wir die Verwendung von flexiblen Kupplungen.

4. Schmierung

Für die Typen DR, DRI & DRD (ausgestattet mit einem Winkelgetriebe) sind die roten Kappen zu entfernen und durch die mitgelieferten Entlüftern nach der Ölfüllung zu ersetzen, die in einem separaten Beutel beim Getriebe mitgeliefert werden.

Die Getriebe müssen entsprechend der gelieferten Einbaulage montiert werden, um korrekte Schmierung zu gewährleisten.

Alle Getriebe sind für Planschschmierung ausgestattet.

Wir empfehlen folgende Schmiermittel:

Hersteller	Type	
	Mineralische Öle	Synthetische Öle*
TOTAL	CARTER EP150	CARTER SH 150
CASTROL	ALPHA SP150	ALPHASYN T 150
SHELL	OMALA 150	OMALA HD 150
MOBIL	MOBIL GEAR 629	SHC 629
EXXON/ESSO	SPARTAN EP 150	GEAR SHC XMP 150
MOTUL	SUPRACO MPL 150	GEAR SY 150

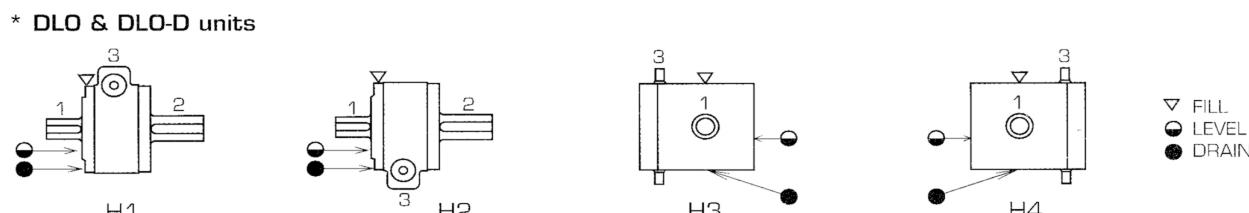
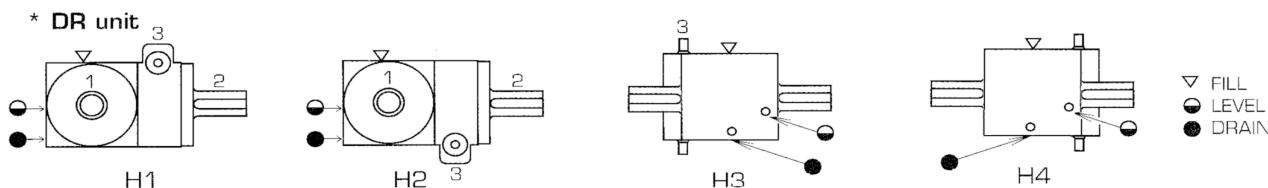
(*) Diese Öle sind für sehr hohe und tiefe Temperaturen geeignet, wofür mineralische Öle nicht geeignet sind. Die Qualität der Dichtungen muß den Betriebsbedingungen angepasst sein.
Manche synthetischen Öle sind nicht mit mineralischen mischbar. Es muß entsprechende Farbe und passendes Dichtungsmaterial wie Viton, Teflon oder Fluon verwendet werden. Bitte Angaben des Lieferanten beachten.

Kompatible Öle und Fette:

TOTAL CARTER EP150 (min.)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (syn.)
CASTROL ALPHA SP150 (min.)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (syn.)
SHELL OMALA 150 (min.)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (syn.)
MOBIL GEAR 629 (min.)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (syn.)
ESSO SPARTAN EP 150 (min.)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (syn.)
MOTUL SUPRACO MPL 150 (min.)	+	TECH GREASE 300 oder GREASE MOBIL SHC 100 (syn.)

Warnung : die Verwendung anderer Ölsorten könnte zur Unverträglichkeit mit Lackierung oder Dichtungen und damit zu Schäden führen.

Abhängig von der Einbaulage sind die Öffnungen für Füllung bzw. Ölstand, wie unten gezeigt, zu verwenden:



REDEX-ANDANTEX Typ DLO & DR

Einbau- und Wartungsanleitung

Werknorm
RX132/008
Version: 07/2006

Deutsch
3/3

Befüllen Sie das Getriebe langsam, bis das Öl die Mitte des Schauglases erreicht. Bitte beachten sie, daß es einige Zeit dauern kann, bis sich der Ölstand im Schauglas stabilisiert hat..

5. Ungefähre Ölmengen

(Volumen in Liter)		Einbaulage		
		H1	H2	H3 or H4
Größe 3	DLO83	0.03	0.03	0.03
	DLO83-D	-	-	-
	DR3-83	0.1	0.1	0.1
Größe 4	DLO103	0.06	0.08	0.06
	DLO103-D			
	DR4-103	0.23	0.27	0.24
Größe 5	DLO123	0.09	0.13	0.09
	DLO123-D			
	DR5-123	0.37	0.43	0.39
	DRD5-123	0.36	0.42	0.38
	DRI5-123	0.35	0.41	0.38
Größe 6	DLO163	0.13	0.19	0.13
	DLO163-D	-	-	-
	DR6-163	0.7	0.81	0.74
	DRD6-163	0.68	0.79	0.72
	DRI6-163	0.66	0.77	0.7
Größe 7	DLO213	0.26	0.37	0.26
	DLO213-D	-	-	-
	DR7-213	1.2	1.4	1.3
	DRD7-213	1.2	1.4	1.3
	DRI7-213	1.2	1.4	1.3
Größe 8	DLO263	1.25	1.5	1.25
	DLO263-D	-	-	-
	DR7-263	3.25	4.2	3.6
	DRD7-263	3.15	4.1	3.5
	DRI7-263	3	4	3.4

6. Einlagerung

Die REDEX-ANDANTEX Getriebe werde OHNE Ölfüllung geliefert und haben einen Schutz gegen Korrosion für einen Monat. Falls Sie das Getriebe für längere Zeit einlagern wollen, empfehlen wir, das Getriebe komplett mit Öl zu füllen.

7. Garantie

Beachten Sie die allgemeinen Angaben unser Garantiebedingungen entsprechend unserer Garantiekarten.

REDEX-ANDANTEX SERIE DLO & DR

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO & MANUTENZIONE

Scheda prodotto

RX132/008

Versione: 07/2006

Italiano

1/3

1. INTRODUZIONE

Si ottiene un eccellente risultato di utilizzo dei fasatori REDEX-ANDANTEX se sono ben dimensionati e si rispettano le istruzioni qui di seguito indicate.

Per la selezione ,le dimensioni,gli ingombri e le posizioni di montaggio vedi il ns. catalogo o i fogli tecnici specifici.

Ogni unità puo' essere identificata dalla targhetta di identificazione e dal relativo numero di matricola indicato sulla stessa targhetta.Il n° di matricola ci deve essere fornito per una corretta identificazione.



2. MONTAGGIO ACCESSORI

E' vietato l'accoppiamento forzato di altre componenti sugli alberi o parti dei ns. apparecchi.

Il fasatore deve essere montato su di un supporto rigido libero da vibrazioni ed adatto a sopportare le coppie di reazione.Assicurare un buon allineamento degli alberi.*

Inoltre le superfici di montaggio dell'unità devono essere la cassa del differenziale o la scatola del rinvio angolare ma non ambedue le superfici assieme.

Le chiavette devono essere montate manualmente in modo da minimizzare il gioco.

3. MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

Rimuovere il grasso dagli alberi prima del montaggio utilizzando un appropriato solvente.

Importante: Assicurarsi che il solvente non venga a contatto con le guarnizioni di tenuta e non penetri i cuscinetti.

Gli alberi sono forati e filettati in testa per il montaggio di accessori. Il montaggio puo' essere facilitato preriscaldando se necessario le componenti. Consigliamo di usare per l'accoppiamento un grasso anticorrosione tipo KLÜBER-PASTE-46-MR401.

Quando si utilizzano giunti di accoppiamento utilizzare giunti flessibili che accettano errori di allineamento.

REDEX-ANDANTEX SERIE DLO & DR

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO & MANUTENZIONE

Scheda prodotto

RX132/008

Versione: 07/2006

Italiano

2/3

4. LUBRIFICAZIONE

Per le unità DR, DRI & DRD (equipaggiate con rinvio angolare) il tappo rosso e sostituirlo con il tappo di sfiato consegnato in un involucro assieme al fasatore stesso.

Le unità devono essere installate secondo la loro posizione di montaggio specifica per assicurare una corretta lubrificazione.

Tutti gli apparecchi sono concepiti per lubrificazione a sbattimento d'olio.

Raccomandiamo i seguenti lubrificanti:

Costruttore	Riferimento	
	Olio Minerale	Olio Sintetico*
TOTAL	CARTER EP150	CARTER SH 150
CASTROL	ALPHA SP150	ALPHASYN T 150
SHELL	OMALA 150	OMALA HD 150
MOBIL	MOBIL GEAR 629	SHC 629
EXXON/ESSO	SPARTAN EP 150	GEAR SHC XMP 150
MOTUL	SUPRACO MPL 150	GEAR SY 150

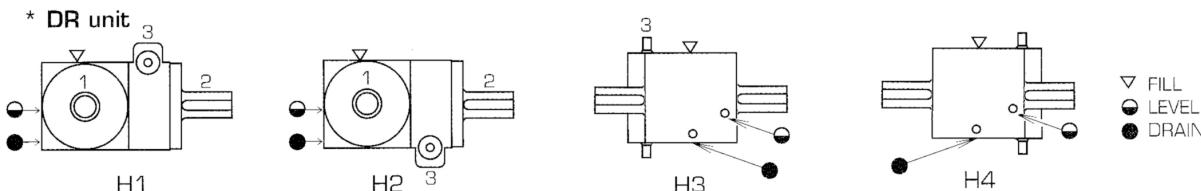
(*) Questi oli sono adatti per temperature molto basse ed alte dove gli oli classici non sono adatti. La qualità delle guarnizioni utilizzate deve essere adatta alle temperature di utilizzo.
Certi oli sintetici non si mescolano con oli minerali. Riferitevi ai costruttori per l'utilizzo di guarnizioni in viton, teflon ... così come per la vernice.

Compatibilità olio + grasso:

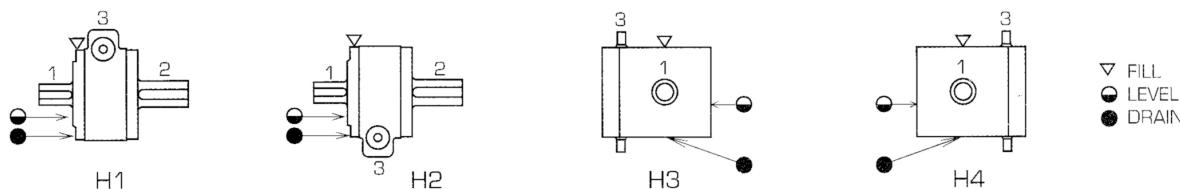
TOTAL CARTER EP150 (mineral)	+	GRASSO MOBIL SHC 100 (synthetic)
CASTROL ALPHA SP150 (mineral)	+	GRASSO MOBIL SHC 100 (synthetic)
SHELL OMALA 150 (mineral)	+	GRASSO MOBIL SHC 100 (synthetic)
MOBIL GEAR 629 (mineral)	+	GRASSO MOBIL SHC 100 (synthetic)
ESSO SPARTAN EP 150 (mineral)	+	GRASSO MOBIL SHC 100 (synthetic)
MOTUL SUPRACO MPL 150 (mineral)	+	TECH GRASSO 300 or GRASSO MOBIL SHC 100 (synthetic)

Attenzione: l'uso di altri oli potrebbe non essere compatibile e dare problemi con la vernice e le guarnizioni danneggiandoli.

In funzione del montaggio, eseguire il riempimento ed il controllo del livello come segue:



* DLO & DLO-D units



REDEX-ANDANTEX SERIE DLO & DR

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO & MANUTENZIONE

Scheda prodotto

RX132/008

Versione: 07/2006

Italiano

3/3

Riempite le unità lentamente fino a quando il livello di olio raggiunge la metà del tappo trasparente a vista, quindi chiudere il tappo di riempimento. Attenzione che il livello si stabilizza dopo qualche minuto.

5. QUANTITA' OLIO APPROXIMATIVA

(Volume in litri)		Posizione Montaggio		
		H1	H2	H3 or H3
Taglia 3	DLO83	0.03	0.03	0.03
	DLO83-D	-	-	-
	DR3-83	0.1	0.1	0.1
Taglia 4	DLO103	0.06	0.08	0.06
	DLO103-D			
	DR4-103	0.23	0.27	0.24
Taglia 5	DLO123	0.09	0.13	0.09
	DLO123-D			
	DR5-123	0.37	0.43	0.39
	DRD5-123	0.36	0.42	0.38
Taglia 6	DRI5-123	0.35	0.41	0.38
	DLO163	0.13	0.19	0.13
	DLO163-D	-	-	-
	DR6-163	0.7	0.81	0.74
	DRD6-163	0.68	0.79	0.72
Taglia 7	DRI6-163	0.66	0.77	0.7
	DLO213	0.26	0.37	0.26
	DLO213-D	-	-	-
	DR7-213	1.2	1.4	1.3
	DRD7-213	1.2	1.4	1.3
Taglia 8	DRI7-213	1.2	1.4	1.3
	DLO263	1.25	1.5	1.25
	DLO263-D	-	-	-
	DR7-263	3.25	4.2	3.6
	DRD7-263	3.15	4.1	3.5
	DRI7-263	3	4	3.4

6. STOCCAGGIO

Le unità REDEX-ANDANTEX sono consegnate senza olio ed hanno una protezione contro la corrosione di un mese. In caso di stoccaggio prolungato, si raccomanda di riempire completamente di olio l'apparecchio in modo da evitare la corrosione interna.

7. GUARANZIA

Vedi le ns. condizioni generali.

1. INTRODUCCIÓN

Los ajustadores de fase REDEX ANDANTEX funcionarán correctamente si el tamaño de las unidades ha sido seleccionado correctamente y se respectan todas las instrucciones detalladas a continuación.

Para comprobar la selección del tamaño adecuado a la aplicación, dimensiones, posición de montaje y características técnicas, consulte el catálogo o las especificaciones de aplicación.

Cada unidad entregada puede ser identificada a través de su N° de serie que aparece en su placa de identificación.



2. MONTAJE

Para proceder al montaje o fijación de la unidad, bajo ninguna circunstancia se debe golpear con un martillo.

Las unidades deben fijarse sobre una superficie plana y rígida, libre de vibraciones y capaz de soportar altos pares de reacción. Asegúrese de comprobar el correcto alineamiento de los ejes ensamblados.

La superficie de montaje o fijación debe ser o bien la carcasa del diferencial o del reenvío, pero nunca ambas.

Las chavetas suministradas con la unidad deben ajustarse a mano en los chaveteros durante el proceso de montaje para minimizar la holgura entre chaveta y chavetero.

3. MONTAJE DE COMPONENTES AUXILIARES

Antes del montaje se debe eliminar la grasa de los ejes con un disolvente adecuado.

Atención: No ponga el disolvente en contacto con las juntas o retenes y evite que penetre en los rodamientos.

Los extremos de los ejes disponen de una rosca para el posible acoplamiento de elementos complementarios. Para proceder al montaje de estos componentes, se recomienda precalentar previamente el componente.

Recomendamos utilizar grasa tipo KLÜBER-PASTE-46-MR401 para evitar la tribocorrosión.

Cuando se utilice un acoplamiento, recomendamos un acoplamiento flexible para compensar posibles desalineaciones en los ejes.

SERIES DLO & DR - REDEX ANDANTEX

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y MANTENIMIENTO

Hoja de producto
RX132/008
Versión: 07/2006

Español
2/3

4. LUBRICACIÓN

Para las unidades tipo DR, DRI y DRD (versión reenvío a 90°) se debe retirar el tapón rojo y montar el tapón de purga que se suministra en una bolsa de plástico a parte.

Las unidades deben montarse según las posiciones de montaje especificadas para asegurar una correcta lubricación.

Todas las unidades utilizan una lubricación por barboteo.

Recomendamos los siguientes lubricantes:

Fabricantes	Referencia	
	Aceite mineral	Aceite sintético*
TOTAL	CARTER EP150	CARTER SH 150
CASTROL	ALPHA SP150	ALPHASYN T 150
SHELL	OMALA 150	OMALA HD 150
MOBIL	MOBIL GEAR 629	SHC 629
EXXON/ESSO	SPARTAN EP 150	GEAR SHC XMP 150
MOTUL	SUPRACO MPL 150	GEAR SY 150

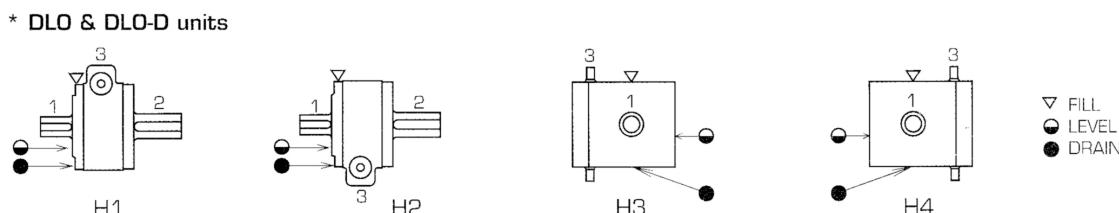
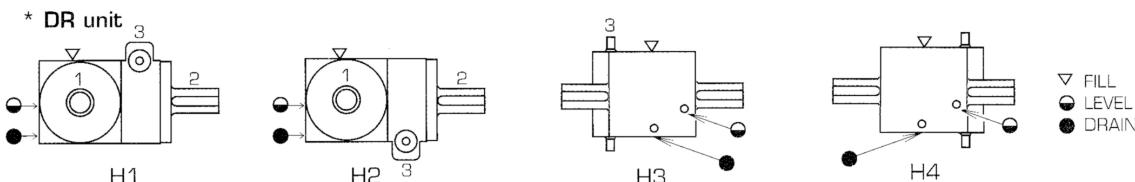
(*) Estos aceites resultan especialmente indicados para muy altas o bajas temperaturas. La cantidad de aceite debe estar en relación a la temperatura de operación. Ciertos lubricantes sintéticos no se mezclan bien con los minerales. Asimismo, se debe utilizar una pintura adecuada, así como juntas de viton, teflón o fluón. Consulte a su suministrador.

Compatibilidad entre aceite + grasa:

TOTAL CARTER EP150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (sintético)
CASTROL ALPHA SP150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (sintético)
SHELL OMALA 150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (sintético)
MOBIL GEAR 629 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (sintético)
ESSO SPARTAN EP 150 (mineral)	+	GREASE MOBIL SHC 100 (sintético)
MOTUL SUPRACO MPL 150 (mineral)	+	TECH GREASE 300 o GREASE MOBIL SHC 100 (sintético)

Atención: la utilización de otra referencia de aceite puede causar problemas con la pintura de la unidad o las juntas pudiendo dañar la unidad.

Dependiendo de la posición de montaje, el llenado y comprobación del nivel aceite debe realizarse como se indica a continuación:



SERIES DLO & DR - REDEX ANDANTEX

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y MANTENIMIENTO

Hoja de producto

RX132/008

Versión: 07/2006

Español

3/3

Introducir el aceite lubricante poco a poco hasta que el nivel se sitúe en la mitad del visor de nivel (esperar hasta que se estabilice). A continuación, retirar los tapones.

5. CANTIDADES DE ACEITE APROXIMADAS

(Volumen en litros)		Posición de Montaje		
		H1	H2	H3 o H3
Tamaño 3	DLO83	0.03	0.03	0.03
	DLO83-D	-	-	-
	DR3-83	0.1	0.1	0.1
Tamaño 4	DLO103	0.06	0.08	0.06
	DLO103-D			
	DR4-103	0.23	0.27	0.24
Tamaño 5	DLO123	0.09	0.13	0.09
	DLO123-D			
	DR5-123	0.37	0.43	0.39
	DRD5-123	0.36	0.42	0.38
	DRI5-123	0.35	0.41	0.38
Tamaño 6	DLO163	0.13	0.19	0.13
	DLO163-D	-	-	-
	DR6-163	0.7	0.81	0.74
	DRD6-163	0.68	0.79	0.72
	DRI6-163	0.66	0.77	0.7
Tamaño 7	DLO213	0.26	0.37	0.26
	DLO213-D	-	-	-
	DR7-213	1.2	1.4	1.3
	DRD7-213	1.2	1.4	1.3
	DRI7-213	1.2	1.4	1.3
Tamaño 8	DLO263	1.25	1.5	1.25
	DLO263-D	-	-	-
	DR7-263	3.25	4.2	3.6
	DRD7-263	3.15	4.1	3.5
	DRI7-263	3	4	3.4

6. ALMACENAMIENTO POR LARGOS PERIODOS DE TIEMPO

Las unidades REDEX ANDANTEX se entregan sin aceite y se garantiza la ausencia de corrosión por un mes. En caso de que desee almacenar la unidad sin funcionamiento se recomienda llenar la unidad de aceite completamente para evitar la corrosión interna.

7. GARANTÍA

Ver nuestras condiciones generales en la hoja de garantía.

GUARANTEE CARD

As far as they are delivered as new, REDEX ANDANTEX units have one year guarantee, starting from the shipping date. When the units are repaired in REDEX ANDANTEX workshops, the guarantee period is 6 months.

The guarantee is limited to the free replacement of defective parts and is only applicable if the following conditions are observed :

- 1 – The unit has not been disassembled
- 2 - The selection of the unit was made in full accordance to REDEX ANDANTEX technical documentation.
- 3 – The mounting and interfacing on the equipment was properly carried out.
- 4 - Maintenance periodicity, oil quality and quantity were always respected.
- 5 – The average output power was less than the maximum acceptable power as shown on the technical documentation.
- 6 – Operations must be performed in our workshops and the shipment costs will be charged to the client.

GARANTIE BEDINGUNGEN

REDEX ANDANTEX Neugetriebe haben ein Jahr Garantie nach Versand. Bei Reparaturen aus REDEX ANDANTEX Werkstätten, beträgt die Garantiedauer 6 Monate.

Die Garantie ist auf den kostenfreien Austausch der defekten Teile begrenzt und ist nur in Anspruch nehmbar, wenn folgende Bedingungen beachtet wurden:

- 1 - Das Getriebe wurde nicht geöffnet.
- 2 - Die Auswahl und der Einsatz des Getriebes erfolgte in voller Übereinstimmung mit der technischen Dokumentation von REDEX ANDANTEX.
- 3 - Die Schnittstelle zur Maschine und die Montage wurden sauber ausgeführt.
- 4 - Wartungsintervalle, Öl-Menge und -Qualität wurden durchgehend beachtet.
- 5 - Die durchschnittliche Abtriebsleistung war weniger als die maximal erlaubte Leistung aus unserer technischen Dokumentation.
- 6 - Arbeiten am Getriebe können nur in unserer Montage erfolgen und die Versandkosten werden dem Kunden berechnet..

FICHE DE GARANTIE

Lorsqu'il est livré neuf, le matériel REDEX ANDANTEX est garanti pour une durée d'un an, à partir de la date d'expédition. Lorsqu'il s'agit d'un appareil réparé dans nos ateliers, la durée de garantie est de 6 mois.

L'étendue de cette garantie s'applique au remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses, sous réserve que les conditions suivantes soient respectées :

- 1 – Le matériel n'a pas été démonté hors de nos ateliers
- 2 – Le choix du matériel a été effectué conformément aux indications de nos documentations techniques.
- 3 – Le montage du matériel et les interfaces avec les éléments de machines ont été effectués dans les règles de l'art.
- 4 – La périodicité de graissage, la qualité et la quantité d'huile préconisés ont été respectées.
- 5 – La puissance moyenne en sortie est inférieure à la valeur maximum indiquée sur la documentation technique du produit.
- 6 – La remise en état est obligatoirement réalisée dans les ateliers de REDEX ANDANTEX, et les frais de port restent à la charge du client

HOJA DE GARANTIA

Las unidades REDEX ANDANTEX suministradas como nuevas tienen un periodo de garantía de un año. Las unidades que hayan sido reparadas en REDEX ANDANTEX tienen un periodo de garantía de 6 meses. Ambos periodos empezarán a ser efectivos desde la fecha de expedición.

Esta garantía está restringida exclusivamente al cambio de las piezas defectuosas de fabricación y es únicamente aplicable si se cumplen las siguientes condiciones:

- 1-La unidad no haya sido desmontada.
- 2-La selección de la unidad se haya llevado a cabo siguiendo de forma correcta las especificaciones técnicas contenidas en el catálogo o las realizadas por su agente REDEX ANDANTEX.
- 3-El montaje y acoplamiento de la unidad se haya realizado siguiendo estrictamente las especificaciones de montaje contenidas en el manual de usuario.
- 4-La periodicidad de mantenimiento, referencia y cantidad de aceite de lubricación hayan sido respetadas.
- 5-La potencia media de salida sea menor que la máxima aceptable por la unidad, tal como muestra la documentación técnica.
- 6-Toda reparación o revisión interna de la unidad debe llevarse a cabo en nuestras instalaciones y los costes derivados del transporte correrán a cuenta del cliente.

GUARANTEE CARD

Le unità REDEX,ANDANTEX hanno un anno di garanzia dalla data di consegna. Quando le unità sono riparate in REDEX-ANDANTEX il periodo di garanzia è di 6 mesi dalla data di consegna.

Questa garanzia comprende la sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi. La garanzia è applicabile solo se le seguenti condizioni vengono rispettate :

- 1 Il cliente non ha smontato l'apparecchio
- 2 La scelta dell'apparecchio è stata effettuata in conformità alle indicazioni dei nostri documenti tecnici.
- 3 Il montaggio del nostro materiale e gli accoppiamenti con gli elementi della macchina sono stati effettuati a regola d'arte.
- 4 La periodicità della lubrificazione, la qualità e la quantità di olio sono state rispettate.
- 5 La potenza media oraria in uscita è inferiore al valore massimo indicato nelle documentazioni tecniche del prodotto.
- 6 La revisione si effettua obbligatoriamente presso la REDEX ANDANTEX e il trasporto di andata e ritorno è a carico del cliente.

**Unit N# - No appareil - Getriebe N#
Nr. matricola - Unidad N°**

**Code - Code - Bezeichnung
Codice - Códiao**

**Designation - Designation - Ziel
Desianazione - Desianación**

**Despatching date - Date de sortie –
Versanddatum - Data di uscita
Fecha de expedición**

**Workshop manager signature
Visa Chef d'atelier - Unterschrift
Mitarbeiter Firma resp. Officina
Firma del resp. de taller - REDEX**

Call us today !



worldwide locations

France



ZI - BP 79
45210 Ferrières
France

Ph : +33 2 38 94 42 00
Fx : +33 2 38 94 42 99

Web : www.redex-andantex.com
E-mail : info@redex-andantex.com

USA



1705 Valley Road
Wanamassa, NJ 07712
USA

Ph : +1 732 493 2812
Fx : +1 732 493 2949

Web : www.andantex.com
E-mail : info@andantex.com

Italia



Via Fratelli Di Dio, 5/A
20063 Cernusco sul Naviglio (MI)
Italia

Ph : +39 02 92 17 091
Fx : +39 02 92 100 455

Web : www.andantex.it
E-mail : andmec@andantex.it

United-Kingdom



Rowley Drive
Coventry CV3 4LS
United Kingdom

Ph : +44 24 7630 7722
Fx : +44 24 7630 4499

Web : www.andantex-kinematic.com
E-mail : sales@andantex-kinematic.com

Your local agent